



# CONCORDE

Organe culturel  
Trimestriel

Direktoro :  
Hubert FERÉZ

## NICA STELO

7, Avenue de Reims

C.C. Postal TOULOUSE 632.15

NICE (Francujo)

Subtenabono : 10 F

Tél. : 84.19.07

Vers une culture, une civilisation supérieures, dans la justice, la paix,  
la concorde et la collaboration entre les individus comme entre les peuples

\*\*\*\*\*

N° 46

3ème TRIMESTRE 1975

- I M P R E S O J -

-----  
de François GARRIGUE

La 60a kongreso de l'Universala Esperanto Asocio okazis en Kopenhage de la 26a de Julio ĝis la 2a de aŭgusto. Pli ol 1200 kongresanoj el 45 landoj, inter kiuj multaj nord - kaj sudAmerikanoj kaj Azianoj, partoprenis ĝin.

La organizo, fare de la loka grupo, la ejo kaj la programo estis vere kontentigaj. Kiel ĉiujare la nombro de eroj estis tiel granda ke multaj el ili parte kovris unu la alian kaj estis neeble ĉion sekvi. La fakto ke la Dama Ministro pri Kulturo, la Urbestro de Kopenhage, la Ĝenerala-Direktoro de UNESCO kaj 20 oficialaj naciaj reprezentantaj salutis la kongreson okaze de la inaŭguro montras ke nia movado atentigas pli kaj pli la diversajn altajn instancojn en la mondo.

Unu el la temoj estis rezervita al la rolo de la virino en la societo. Doktoro Bormann prezentis interesan prelegon pri la partopreno de la virinoj en la ekonomio.

Inter la prelegantoj, ni havis la plezuron aŭskulti Michel Duc-Goninaz, ĉefasistanto en la Universitato Provenco (Aix-Marseille), kie li instruas la rusan lingvon kaj Esperanton. Li klare pritraktis la temon : lingvoj, gentoj kaj lingva politiko.

La bankedo kaj la balo, la distraĵ vesperoj; la vespero en la amuzejo Tivoli kontentigis ĉiujn.

La nova Prezidanto, Doktoro TONKIN, Doktoro pri angla lingvo, kondukis elegante, lerte kaj inteligente ĉiujn laborojn de la komitato kie la diversaj proponoj estis kvazaŭ unuanime akceptitaj.

Okaze de la inaŭgura kaj diversaj aliaj paroladoj, de rimarkinda prelego pri Utopio kaj literaturo, li gajnis la simpatian de la ĉeestantaro per sia afableco, sia bona volo, sia diplomateco kaj precipe sia klereco, sia kompetenteco.

( Suite page 2 )

=====

RETOUR DE STAGE A GRESILLON

-o-o-o-o-o-

de Georges PARISOT

Nous voici de retour de Grésillon, où nous venons de passer trois semaines. Nous revenons enchantés, à tous points de vue, de ce premier séjour dans la Kulturdomo des Espérantistes. Et je ne résiste pas à l'envie d'en faire un compte rendu destiné à tous ceux qui ne connaissent pas encore "notre maison", avec l'espoir que ces quelques lignes leur donneront le désir d'y séjourner.

Le premier coup d'oeil sur "notre château", en arrivant de Baugé, n'est pas décevant, bien au contraire : il se dresse en pleine campagne, loin du bruit et de la foule, au milieu d'un grand parc, dans la verdure, les fleurs et les arbres.



Une pièce d'eau poissonneuse entoure une petite île à laquelle on accède par un joli petit pont de bois.

L'accueil de Mme et M. MATHE est très sympathique. Bien sûr, ne vous attendez pas à séjourner dans un Hotel 3 ou 4 Etoiles N.N. Aucun luxe inutile, mais les chambres y sont confortables - toutes seront bientôt pourvues de l'eau chaude - et la nourriture saine et suffisante. Mais ce qu'on y trouve surtout, c'est une chaude ambiance de camaraderie - pourquoi ne pas dire d'amitié entre Espérantistes de tous pays. Nous y avons cotoyé Belges, Allemands, Japonais, Coréens, Vietnamiens, Israéliens... tous unis fraternellement par notre langue et notre idéal communs.

Le séjour est partagé entre le travail et les distractions :

- travail intellectuel : Cours d'Espéranto préparant à l'Atesto pri Lernado, Atesto pri Praktika Lernado et Atesto pri Kapableco, cours dirigés pendant notre stage, respectivement par Mlle Turbillon, M. Boyet, M. Ribot, avec une compétence et un dévouement remarquables.
- travail manuel : reliure (sous la direction de notre infatigable ami, M. Bourdelon), confection de colliers, bracelets, colifichets en perles, sacs en macramé, vannerie .....
- distractions : gymnastique féminine, soirées de chants, théâtre, cinéma... jeux de boules... excursions vers les magnifiques châteaux "de Loire" .... promenades solitaires dans la forêt toute proche... Et si le temps n'est pas propice à celles-ci, vous avez à votre disposition ping-pong, damiers, scrabble, cartes à jouer.... ainsi qu'une bibliothèque - espérantiste, bien entendu - où vous pourrez, soit emprunter, soit acheter de multiples ouvrages.

A la fin du séjour, si le coeur vous en dit, vous pourrez vous présenter à l'un des 3 examens mentionnés ci-dessus, qui sanctionneront votre passage .... et votre travail à Grésillon.

Amis espérantistes, qui envisagez de séjourner à Grésillon, n'hésitez pas à nous demander plus d'informations ou de précisions. Quant à nous, nous sommes bien décidés - sauf empêchement majeur - à y retourner l'an prochain.... N'est-ce pas la meilleure preuve qu'on s'y trouve bien ?

Ges - roj PARISOT

=====

IMPRESOJ (début page 1)

-----

Post la eventoj de la pasintjara kongreso en Hamburgo la publiko sin demandis kia estos la nova linio sekvata de la estraro de U.E.A. Post la kongreso en Kopenhago ni povas aserti ke la neŭtraleco estos respektata kiel antaŭe, ke la ĉefa celo de ĉiuj estas la venko de nia movado. Kvazaŭ ĉiuj restis ĝis la ferma kunsido. La senpezigo estis granda en la koro de ĉiuj en la momento de la disiĝo.

Nun, ni estas konvinkitaj ke, malgraŭ la klaĉoj kaj la kalumnioj de kelkaj, kiuj estus pli saĝaj reveni en niaj vicoj kie ni estas pretaj ilin denove akcepti, la nova estraro de U.E.A. vere laboras en la direkto dezirata de ĉiuj.

En konkludo : pacema, esperiga kaj kuraĝiga kongreso.

Ĝis venontjare en Ateno.

F. GARRIGUE



-o- PIQUE-NIQUE DU GROUPE CANNOIS -o-  
à Tourrettes-sur-Loup

Si les Cannois se sont retrouvés nombreux Dimanche 28 Septembre dans la propriété de Monsieur WALD à Tourrettes-sur-Loup, leurs amis les y ont rejoints : M. et Mme FERREZ de Nice, M. Mme LENOIR de Villefranche-sur-Mer, M. MOTTO du Rouret, et beaucoup d'autres. Ils furent accueillis avec amabilité et simplicité par leurs hôtes, qui offrirent une somptueuse sangria de bienvenue à laquelle chacun fit honneur.

Au gré des circonstances et des affinités, à table ou à même la prairie, le repas fut pris dans la joie des retrouvailles, à l'ombre d'une rangée de cyprès centenaires.

L'après-midi, les heures passèrent très vite en conversation, chants, bains à la piscine etc... si vite même qu'elles manquèrent pour les parties de pétanque projetées. Accord fut pris pour que les deux journaux "CONCORDE" et "LA ESPERO" de Cannes unissent leurs moyens et leurs efforts pour la liaison entre tous les membres et la propagande. Monsieur WALD suggéra des rencontres entre les membres des bureaux des différents groupements du département ; ceci ayant pour but une meilleure connaissance réciproque, l'établissement en commun d'un programme de nos activités, et enfin une propagande plus active.

Ensoleillé le matin, le temps fut plus maussade l'après-midi, mais n'influença en rien la bonne humeur et la joie de tous d'une agréable journée. Merci à Monsieur et Madame WALD de l'avoir provoquée.

J. FARJON

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

----- ITALA NACIA KONGRESO DE ESPERANTO EN TRIESTE -----

La 12an de septembro, ni foriris de Nico, alvenis en Trieste la 13 an matene ; oni rezervis por ni ĉambrojn en sufiĉe bona hotelo. Post iomete da ripozo, ni iris al la sidejo de la Kongreso, la teatro Verdi, en la centro de Trieste. Trieste estas urbo kun larĝaj avenuoj.

La dimanĉon 14an de septembro okazis la malfermo de la kongreso antaŭ 5cent personoj, sub la Prezidanteco de Giordano AZZI de Como, de la Doktoro Aldo VIOTTO, Prezidanto de la Organiza Komitato kaj de Doktoro Bisi, Prezidanto de la Grupo de Trieste. Urbestro, Direktanto de Turisma Oficejo, deputitoj, k. t.p. ankaŭ ĉeestis.

Oni multe diskutis pri Esperanto kaj nepre pri la instruado de la lingvo ; kelkaj eksterlandanoj alportis la saluton de sia lando. Vespere oni estis akceptitaj en la kastelo Sankta Giusto situata en supraĵo de la urbo. Oni oferis al ni lokan koktelon, ni gustumis bonegajn vinojn.

La sekvantajn tagojn, okazis diversaj ekskursoj. En Grignano, ni vizitis la Kastelon Miramar, kiu apartenis al la duko Maximilien d'Autriche. Oni ankaŭ vizitis kaj admiris belegajn ĝardenojn.

Alian tagon, ni ekskursis al Grado famekonata pro la efiko de la sablo kaj banoj ; poste al Aquiles, kie mirigaj mosaikoj retenis nian atenton ; poste ni vizitis la ŝipkonstruejojn de Monfalkone. Ni alvenis al Goritzio kie la urbestro tre afable akceptis nin en malnova kastelo. Ni estis tute proksime de la landlino de Jugoslavio, apud la urbo Koper kie okazis la Postkongreso.

Marie-Louise COMINO

-----  
F O N D S    D E    S O L I D A R I T E

Jean BOGO .....	40 F	Mme HALOUSE .....	30 F
Maurice DUBUISSON ..	10 F	René CURNELLE .....	15 F
Raymond FIQUET .....	50 F	Mlle M.L. COMINO .....	15 F
Mme ADNET .....	5 F	Jos DERKS.....	40 F
Marcel JULLIEN .....	50 F	Simone et Ludovic WALD ....	200 F
Mme BARITEAUD .....	10 F	Georges GOUDIN .....	100 F

-----

-o- IL Y A MANIERE ET MANIERE -o-

----- Du Docteur PACEMO

Dans "Heroldo" du 16 Octobre 75, nous lisons la protestation véhémement et justifiée de M. Claude PIRON, psychologue-analyste, Prof. à Genève et résidant à Cappel (Suisse) contre l'attitude stupéfiante et incompréhensible des membres de l'O.M.S. (Organisation Mondiale de la Santé).

Le 20 Mai 1975, devant l'Assemblée des délégués de 145 Etats représentatifs de l'O.M.S. Sir John Wilson, Président de l'Organisation Mondiale contre la cécité, a exposé qu'une mise de fonds tout à fait raisonnable permettrait de sauver la vue à des millions de personnes : le traitement du trachome principale cause de cécité ne coûte que 2 F par malade ; la protection contre la xérophtalmie 0,50 par enfant. L'Assemblée a écouté attentivement l'exposé de Sir John Wilson, mais n'a pu répondre favorablement à la suggestion de Sir John Wilson, faute de crédits !!

Mais 8 jours après, cette même Assemblée a voté un crédit de 12.500.000 frs suisses pour faire face à la dépense occasionnée par l'admission des langues arabe et chinoise comme langues officielles de travail : salaire des traducteurs impressions, classement des tonnes de paperasses sans aucun bénéfice pour la Santé des hommes. L'auteur de l'article préconise avec juste raison la solution tout à fait adéquate : l'Espéranto. Il cite des exemples probants de l'utilisation de l'Espéranto : Congrès internationaux, cours universitaires faits devant un public international et traitant des sujets scientifiques ou médicaux.

C'est très bien ! Mais à mon avis, il prêche par erreur psychologique. Il faut indiquer la voie de réalisation pratique. Comment utiliser l'Espéranto dans l'Assemblée de l'O.M.S. ? C'est curieux de constater que les membres de cette Assemblée composée de personnes hautement instruites au point de vue technique et scientifique sont souvent dépourvus du bon sens pratique ou se trouvent complexées par le prestige de la langue nationale de leur pays. Il faut donc leur faciliter la tâche : voici la manière de présenter la solution esperantiste :

- 1° - Chaque délégué d'un pays se rend à la réunion de l'O.M.S. à Genève, accompagné par 1 ou 3 interprètes connaissant à fond l'Espéranto et leur langue nationale.
- 2° - Chaque délégué peut faire son intervention sans sa langue nationale ou dans une langue officiellement admise. (Rien n'empêche qu'un délégué fasse son intervention en Esperanto, mais ce n'est pas une obligation).
- 3° - L'interprète intéressé prend note sténographiquement de l'intervention. Aussitôt que son délégué a terminé son exposé, il le traduit en Esperanto - délai entre la fin de l'exposé et le texte en Esperanto, fin prêt, vérifié par le 3° interprète, tapé à la machine en 150 exemplaires : maximum 3 heures.
- 4° - Les interventions du matin peuvent être discutées soit l'après-midi ou le lendemain matin, car le texte esperantiste distribué aux autres interprètes accompagnant leur délégué respectif aurait été traduit par eux en langue nationale.
- 5° - L'original des interventions sera donc le texte Esperantiste, c'est-à-dire sera le seul document officiel qui peut être consulté facilement aux Archives par les délégués, grâce à leurs interprètes. Ainsi les archives ne seront plus encombrées par des traductions en 15 ou 36 langues différentes ; le travail des délégués sera facilité, plus rapide et plus précis.
- 6° - Cette méthode de travail présente un gain appréciable de temps et d'argent. Le rôle des interprètes sera considérablement revalorisé et le prestige de la langue nationale sauvé.

EN RESUME : Il ne s'agit pas de vouloir obliger les délégués nationaux à apprendre l'Espéranto, mais de réunir la documentation dans une seule langue, facile à consulter par tous, sans discrimination linguistique

Ce qui est valable pour l'Assemblée internationale de l'O.M.S. est également valable pour toutes les réunions internationale (Parlement d'Europe, Congrès Internationaux de savants, UNESCO, Syndicats des travailleurs) etc....

Ce sera la victoire définitive de l'Espéranto ce qui permettra son introduction sans opposition dans les programmes scolaires.

Dr. PACEMO



-o- ESPERANTO - LANDO -o-

CARPENTRAS - 84. Terura malfeliĉaĵo frapis Samuel Revest, Delegito de Concorde en Carpentras, kasisto de la Kultura esp. Centro. Temas pri la forpaso de lia unike infano, lia filino, kiu mortis post longa malsano, je aĝo 42 jara. Kuraĝe li kun sia edzino kiu, ho ve, fakte ne plus ĝuas la vidpovon, eltenis tiun doloran aflikton, same la juna filino de la forpasinta sinjorino, kiu ankoraŭ ne finis siajn lernadojn.

La afliktajn kondolencojn, al la kompatinda familio REVEST, de Concorde,  
F-ino REYNAUD.

UZES-30- Esperanta-Tago. Ĝi okazis sub Prezidanteco de S-ro Reynaud. Venis samideanoj el Avignon, Nimes, Alès, kaj Montpellier. Vizito de la aŭtomobila kaj S.N.C.F. muzeo, kaj de la mielfabriko en Saint-Laurent la Vernède. Vizito de la Palaco de l'Uzège, de la Katedralo kun sia fama organo. Promenado en la "Vallée de l'Eure" kie ni tagmanĝis kaj trinkis "Hydromel". Vere, kontentiga tago !

Aimée ROSE

GAP-05- Nenio menciinda en la vivo de la Grupo. Ni devis formeti la montrofeston kiun ni posedis sur la ĉefstrato de 1950. La urbestro rifuzis doni novan lokon por ĝin fiksi. Feliĉe ni trovis simpatiantan komerciston kiu akceptis ĝin sur la muro de sia magazeno. Jam de jaroj ni ne varbis novajn membrojn. Tial, ni esperas ke aŭtune ni povos denove malfermi publikan aŭ almenaŭ perkorespondan kurson.

Roger COLNEY.

TOULON-83- Jen la listo de la sukcesintoj je la ekzamenoj okazintaj en Tulono, la 5an de septembro sub la prezidanteco de la Prezidanto S-ro Pierre CAVELAN :

ATESTO PRI PRAKTIKA LERNADO : S-ro JUET A.

ATESTO PRI LERNADO : Doktoro RIVOLET (Cito "Tre bone")

RIVOLET Jean (Cito "bone")

CAVELAN Fernande (Cito "Bone")

Amikajn gratulojn de

MAIGRET Georges (Cito "bone")

CONCORDE

JOVE Marcel

TULONA ESPERO

ORIENTAJ PIRENEOJ - Plensukcesaj Prelegoj en Kolegio en ELNE (Francio)

80 gelernantoj de la kolegio en Elno ĉeestis la prelegojn de S-ro René LLECH-WALTER, Honora prezidanto de UFE, delegito de U.E.A. la 17an kaj 24an de Oktobre 1975.

Kaptante la okazon ke S-ro CANONNE, prezidanto de la grupo de Valenciennes (Nord-Francio) emerito, nun loĝas en ELNE, S-ro Llech-Walter anoncis malfermon de esperanto-kurso la 7an de Novembro en la Kolegio de ELNE. Tuj 40 gelernantoj enskribiĝis. Por la plenkreskuloj loĝante en ELNE oni antaŭvidas publikan prelegon kaj kursojn.

Bonega agado en la kadro de la Federacio "Langvedoko-Rusiljono" kies prezidante esta la delegito de U.E.A. en Perpignan.

NICE - 06 - La Grupo aktive preparas la Federacian Kongreson, kiu okazos dum Majo 1975. La publikaj kursoj gvidataj kun laŭdinda kompetenca en la M.J.C. de Nice-Magnan sukcese normale daŭras : gratulojn al S-ro PARISOT. Du ĝojigajn sciigojn ni anoncas : suceso ĉe la ekzameno PRI KAPABLECO de S-ro G. PARISOT (kun Cito "Tre bone") kaj sukceso ĉe la ekzameno pri PRAKTIKA LERNADO de S-ino (ankaŭ kun Cito). Niajn gratulojn al la du gelaŭreatoj !

SOLLIES-PONT-83- Cette année j'ai présenté 4 candidats à l'ATESTO PRI LERNADO (Tous reçus) et 5 candidats à l'ATESTO PRI PRAKTIKA LERNADO (Tous reçus)

Auguste MATHIS.

-o-

Lire dans notre prochain numéro : Association Internationale des Postiers"

de Roger COLNEY

"CONCORDE" estas pli ol gazeto : ĝi estas kvazaŭ perioda letero sendata al ĉiuj niaj geamikoj !



